

電影劇本叢書

中央電影局藝術委員會編

第三次打擊

A·畢爾文采夫 著
徐文 譯



中華書局出版

一九五二年十一月初版

電影劇本叢書

第三次打擊 (全一冊)

◎定價人民幣七角五分

主編者 中央電影局藝術委員會
譯者 徐文

原書名 Третий удар

原作者 А. Первенцев

原出版者 Локиноиздат

原本出版年月 一九五〇年

出版者 上海河南中路二二一號
中華書局股份有限公司

印刷者 上海澳門路四七七號
中華書局上海印刷廠

發行者 三聯·中華·商務·開明·聯營聯合組織
中國圖書發行公司

分發行者 總管理處：北京絨線胡同六六號
中國圖書發行公司各地分公司

(五二·溇型·三二開·七四頁)

總目編號(15604) 印數(溇)1—5,000

· * 有著作權 · 不得翻印 * ·

本書內容提要

「第三次打擊」真實地記錄了在蘇聯偉大衛國戰爭中，蘇聯軍隊在斯大林大元帥指揮下，繼列寧格勒和斯大林格勒戰役後，在克里米亞半島對德寇予以第三次沉重的打擊，並為攻克柏林鋪平道路這一史實。本劇通過生動的形象，表現了斯大林軍事藝術的無比優越和輝煌勝利，以及紅軍的強大力量；同時也指出侵略者必然失敗的真理。

電影劇本叢書
中央電影局藝術委員會編

第三次打擊

(榮獲一九四九年斯大林獎金二等獎)

A. 畢爾文采夫著

徐文譯



中華書局出版

基輔電影製片廠

於一九四八年四月十三日

根據本劇本製成影片

第三次打擊是本年四月——五月在克里米亞地區進行的，德軍當時即被趕入黑海。

——錄自斯大林一九四四年十一月六日在莫斯科黨和各社會團體勞動者代表蘇維埃與莫斯科黨組織及社會團體慶祝大會上的報告。

克里米亞和與它接境的北部達烏里地圖。蘇軍實行打擊的指標，像扇面似地指向阿拉巴特地岬、西瓦斯、別列告巴、黑爾松、尼告波里等地區。無線電廣播員底聲音：「第四烏克蘭戰線在一九四三年十月二十五日突破了毛勞赤納牙河上的德軍防線，並打進了達烏里北部。」

克里姆林宮。斯大林同志彎着身體在看地圖。

參謀本部副參謀長安頓諾夫將軍繼續報告：

「……這樣，據華西列夫斯基元帥報告，托爾布興將軍打算長驅直入，衝向克里米

亞。」

斯大林：你想他能成功嗎？

安頓諾夫：敵人在我軍的打擊之下，正在急劇地後退。

斯大林：部隊一定都很疲倦了吧？

安頓諾夫：那樣的急行軍，斯大林同志！又是那樣壞的道路和不斷的戰鬥……

斯大林：啊！是的……指揮德寇第十七軍來防禦克里米亞的，是艾涅凱嗎？

安頓諾夫：是艾涅凱中將。

斯大林：艾涅凱中將……這是德國有名的築城學專家。當然，希特勒指派他來（走近地圖）指揮克里米亞的防禦部隊，不會是偶然的。現在許多軍事家和政治家的目光，都將要注視到克里米亞區域來。這是通往黑海和巴爾幹的門戶。突入克里米亞——這就是要通過那種比英法海峽小一些的水上阻礙，和西瓦斯及別列告巴的一些防禦。我想，這些防禦工事要比所謂大西洋防線堅固得多。

在別列告巴區域的克里米亞地峽。一眼望不到邊際的陰沉沉的鐵絲網地帶。看不見

一個人，在死沉沉的大地上空，祇有幾隻罕見的飛鳥。

在鐵絲網的後面是掩蔽部地帶——由底到頂的掩蔽部和堆積彈藥的長壕，擠滿着德國士兵的地下兵舍，砲兵的庫房。

各處的工作都在緊張地進行着——德國兵加強自西瓦斯到別列告巴入口的別列告巴地峽的古老障地。士兵們成行成列地走着，他們的肩上扛着土囊。到處都在挖鑿、鋪裝，構築佈雷地帶，加強砲兵射擊障地。

扼守着土耳其防線通往別列告巴灣出口的哥魯愛茲要塞。

德軍的將領們視察工事。這是第十七軍的指揮官艾涅凱和別列告巴防禦部隊的指揮官席格斯特。

鋼骨水泥工事。鐵門開着，艾涅凱和席格斯特順着石階下去；他們由副官們陪伴着遍巡了地下工事的深處，以後又從階梯上來，在古老的要塞上面走過。

在艾涅凱和席格斯特前面，展開了構築工事工作的全景。

艾涅凱：這些牆壁經得起任何的砲火。四公尺厚啊！我的士兵們費了很大的氣力才

把它開成了砲眼。

席格斯特：這是甚麼要塞？

艾涅凱：我對俄國的歷史不大清楚；據說，這個要塞不是傑諾亞人修的就是土耳其修的。不過，無論怎麼樣，我們倒可以好好地利用它了。

沿着土耳其防線的下面，走來一些牽着軍用犬的士兵。在側方——在軍官指揮下的另一些士兵，正安裝着一門六筒的迫擊砲。

艾涅凱和席格斯特向着朝北開口的礮堡走下去。

艾涅凱用手杖敲着裝甲的掩蔽物。

艾涅凱：你瞧，多麼厚的裝甲。老克虜伯真會做些好東西。

席格斯特更向下去，同時仔細地查看牆壁，檢查射擊位置。

席格斯特：這真太好了！

艾涅凱：全部防線都是這樣的呢！

全景不斷轉換着德軍瘋狂地構築地峽工事、進入部隊、運來大砲等鏡頭，敵人在構築別列告巴陣地的野人般的勞作等鏡頭。

在這些蠢頭蠢腦面帶驚慌之色的挖土、揸土、拉車的人們的上頭，是自滿的艾涅凱和洋洋得意的席格斯特。此刻他們已十分確信別列告巴的工事は攻不破的了。

艾涅凱：這僅僅是第一道防線。那裏，稍遠一些，是伊松陣地。這是——十線塹壕，它們全是獨立的——有自己的砲兵、糧庫、佈雷地帶、鐵絲網、永久性火力點、蟹堡——總之它們有今天我們偉大的德意志所握有的一切。

席格斯特：將軍，你真是德國傑出的工兵人才。我得感謝元首，他把我從大西洋防線調到這裏來，和你在一起。

艾涅凱：那末，難道大西洋防線不如克里米亞？

席格斯特（伏耳）：它主要是戈培爾部長修築的。（笑）而克里米亞……

艾涅凱：克里米亞……克里米亞——這是我一生中的傑作。它的確是攻不破的。俄國人可以愛消耗多少砲彈和人員就消耗多少砲彈和人員，但是在這些工事的前面任何軍隊都得倒下去。

克里米亞半島地圖。

斯大林同志聚精會神地彎着腰，研究地圖。

安頓諾夫將軍走進書房來報告。

安頓諾夫：可以報告嗎？

斯大林：可以。

安頓諾夫：華西列夫斯基元帥報告說，一小時以前托爾布興將軍的部隊在西瓦斯和別列告巴地區開始了戰鬥。

斯大林同志和安頓諾夫將軍又重新共同俯身向地圖。

無數的砲彈飛向德軍陣地。

猛烈砲火的轟擊，衝開低覆在地峽上空的烏雲。

被狂風驅逐着的曠野的山鷹懾於砲火，躲向克里米亞大地的深處。

在全部別列告巴工地上，大砲齊發。

透過一團團的爆烟，隱隱現出深壕的支路面目。土耳其防線。

西瓦斯……

蘇聯步兵第五十一軍從北岸經過腐海的那些令人討厭的鹹水湖向前進攻着。

散兵線進入水中。由砲彈爆炸發生的水柱，升起又落在進攻者的中間，同時掀動了濃密的、像是混合着油墨似的腐海的水面。

人們倒下去，沉沒在水裏。放入水中的平底船——這些船上的大砲進行着射擊。

水沒及腰的女護士們，用手扶運負傷者，踏着粘泥深陷的水底，吃力地前進。

蘇聯的部隊頑強地前進，要通過西瓦斯。

在地下室裏，艾涅凱守着司令部的電話機。他的雙手顫動，緊咬着牙齒，兩眼充血——他這個時候那種兇惡狂暴的表情令人想起一隻豎起毛來的老狼。

席格斯特慌忙地走來。

席格斯特：來勢真兇猛！他們三分之二是近衛軍編制。

艾涅凱：他們竟想摧毀我的工事。克里米亞是攻不破的！

席格斯特：是的，但這是很頑強的部隊。在斯大林格勒你已經領教過了。

艾涅凱：斯大林格勒？斯大林格勒那樣的戰役不會再有。不會再有第二個斯大林格勒戰役了。

蘇軍的重戰車，以最快的速度，沿着很遠的別列告巴陣地前方馳騁着。看得見由於轟擊而冒着烟的土耳其防線的高胸牆。

戰車疾馳突擊，衝到敵人的反坦克砲的陣地，摧毀大砲，把它們壓入地中。

蘇聯步兵由塹壕中躍出。

透過爆烟和砲火，第一批突擊部隊到達土耳其防線，並沿着散佈着屍體和打壞了的武器的防線側面推進。

第一批勇士到達防線頂端，隨即投入同敵人的肉搏戰中。

從防線後方，德軍用汽車運來了預備隊。抵抗增強了起來。

殘酷的肉搏戰。

在別列告巴的一個觀測所。

托爾布興（放下望遠鏡）：瓦西利也夫的戰車在阿爾明斯克附近戰鬥着。

參謀長（報告）：第十九戰車兵團要求增援。

華西列夫斯基（看錶）：哥薩克部隊去晚了，他們去晚了……

參謀長（向托爾布興）：弗得爾·依萬諾維奇，轉達給瓦西利也夫甚麼呢？

托爾布興（激動地）：堅持！堅持！（柔和些）他現在在哪裏？

參謀長：在阿爾明斯克邊境。他只剩下很少的戰車了。

阿爾明斯克——土耳其防線背後的一個城市，接近伊松陣地。

城市在燃燒着。被砲火摧毀的一些房屋。

一輛燃燒着的蘇軍戰車。瘋狂的砲火封鎖着道路。蘇軍第十九戰車兵團的二輛戰車通過濃密的烟霧，用砲和機槍射擊着。它們後面，蘇軍戰士們，在秋天的泥濘和水窪中，從廢墟旁走過。

在村落邊上廢墟旁，一個戰車軍官向電話送話器中喊着說：

「飛鷹部！飛鷹部！我——蘭花部！我——蘭花部！快增援！快增援！喂喂！喂喂！飛鷹部！飛鷹部！我是蘭花部！我是蘭花部！」

司令部的裝甲車緩慢地停下來。穿着戰車手工作服的第十九戰車兵團指揮員——瓦西利也夫將軍從裏面跳出來。

瓦西利也夫快步走向那個軍官，軍官並沒有發覺有人來，繼續向送話器中狂亂地喊着：

「飛鷹部！飛鷹部！喂喂！飛鷹部！飛鷹部！喂喂！喂喂！」

瓦西利也夫：你幹甚麼——喂喂，喂喂！兄弟部隊……都已渡過了西瓦斯，站穩在對岸了，你呢，還打電話哪！快上車吧！

軍官跳上戰車。戰車和裝甲車沿着燃燒着的阿爾明斯克街道突擊前進。

別列告巴高地上的觀測所。華西列夫斯基元帥和托爾布興將軍在這裏。

華西列夫斯基：土耳其防線已經被突破了一個狹窄的地區。弗得爾·依萬諾維奇，

應當繼續擴大突破口。大口徑的砲聲幾乎聽不見了。

托爾布興：砲彈還正在運輸中……先前的——全用光了。補充品得明天午後兩點才能運到。

西瓦斯。

蘇軍強渡西瓦斯。砲彈掀起水柱。

第十步兵軍團的戰士裹着粘泥和濕沙，由水中走出，向西瓦斯的南岸前進。

一個非常年輕的中尉軍官躍到岸上喊着：

「祖國萬歲！斯大林萬歲！」

莊嚴熱烈的「烏啦」聲。從水中往橋頭陣地上走出一列一列的士兵。

蘇軍第五十一軍指揮員克列傑爾將軍在橋頭陣地的沙灘上。風吹動了他大衣的衣襟。

克列傑爾：前進！勇敢前進！